

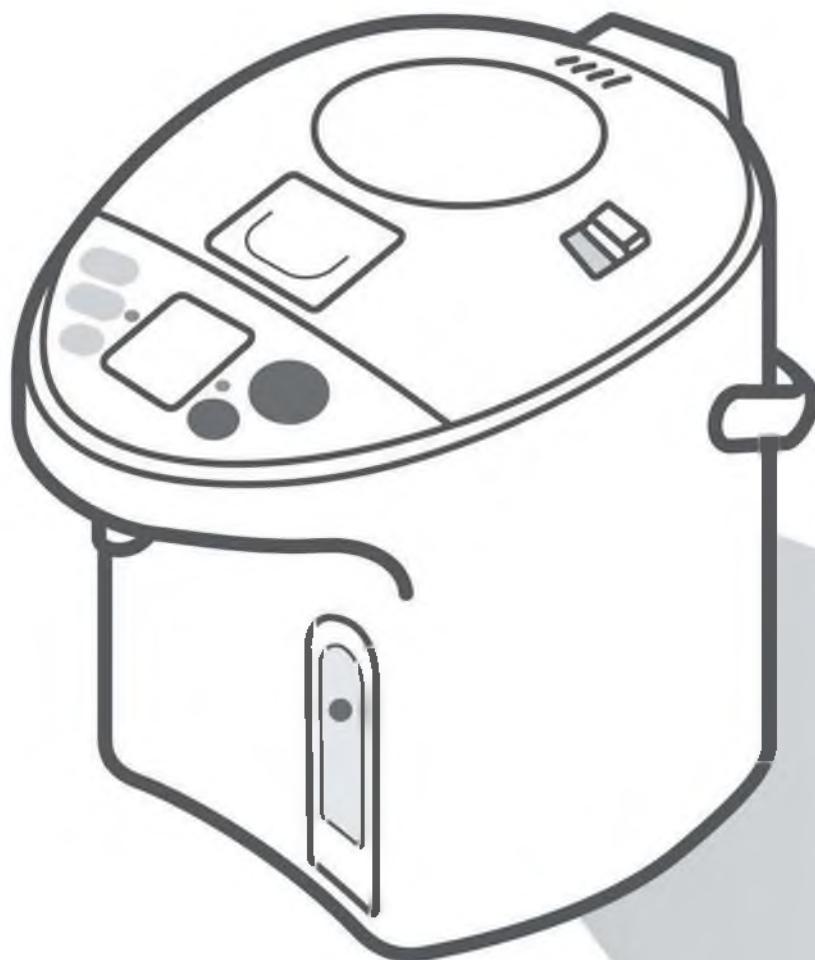
Panasonic

Инструкция по эксплуатации Інструкція з експлуатації

Электрический термопот

Електричний термопот

NC-PF30P



Благодарим Вас за покупку термопота NC-PF30P.

Перед началом использования внимательно ознакомьтесь с прилагаемыми инструкциями и сохраните их для дальнейшего использования.
Это изделие предназначено только для бытового использования.

Дякуємо за придбання електричного термопоту NC-PF30P.

Перед використанням цього пристроя, будь ласка, уважно ознайомтесь із всіма інструкціями та збережіть їх для подальших довідок.
Цей пристрій призначений тільки для домашнього використання.

Основные свойства Основні властивості

Удобное использование Зручність

- **Разлив воды с помощью электрического насоса**
(См. «Разлив воды» на стр.9)
- **Електричне подавання води**
(див. “Розлив води” на стор. 21)



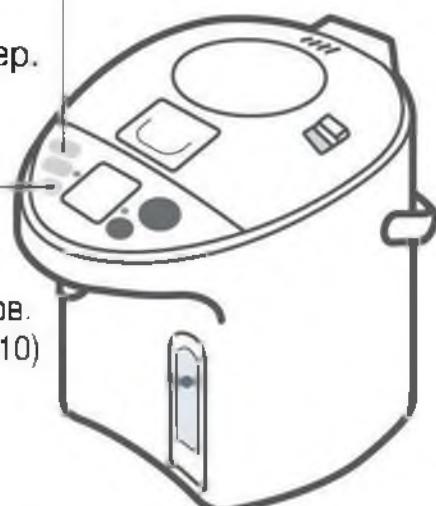
- **Разлив воды с помощью ручной помпы**
Может использоваться в режиме с отключённым шнуром питания.
(См. «Разлив воды с отключённым шнуром питания» на стр.11)



- **Ручне подавання води**
Можна використовувати термопот не підключаючи його до мережі змінного струму.
(Див. “Ручний розлив води” на стор. 23)

Экономное использование Економічне використання

- **4-е значения таймера**
Может быть выбран 4/6/8/10 часовой таймер.
(См. «Установка таймера» на стр.10)



- **Можливість вибору режиму таймеру**
Можна вибрати 4 / 6 / 8 / 10- годинний таймер.
(Див. “Встановлення таймеру” на стор.22)

- **4-е значения поддержания температуры воды**
Может быть выбрана функция поддержания температуры воды на уровне 98/90/80/60 градусов.
(См. «Функция поддержания температуры» на стр.10)

- **4 рівні підтримки температури води**
Можна вибрати 98 / 90 / 80 / 60 функцію утримання температури води.
(Див. “Утримування температури води” на стор.22)

Содержание Зміст

Основные свойства	2
Содержание	3
Меры предосторожности.....	4–5
Наименование деталей и Инструкции по уходу.....	6–7
Как пользоваться	8–9
Методы удобного использования.....	10–11
Ежедневное обслуживание	12–13
Возможные неисправности	14
Замена деталей	15
Технические характеристики	15

Содержание

Основні властивості	2
Зміст	3
Заходи безпеки	16–17
Назви деталей та вказівки з використання	18–19
Як користуватися	20–21
Зручні способи використання	22–23
Щоденне обслуговування	24–25
Усунення несправностей	26
Заміна деталей	27
Технічні характеристики	27

Зміст

Меры предосторожности

Пожалуйста полностью соблюдайте предупреждения

Чтобы избежать ожогов

Не разрешайте пользоваться термопотом детям и людям, незнакомым с этим аппаратом.

Не оставляйте детей наедине с этим аппаратом.

Несоблюдение этих предупреждений может повлечь за собой ожог, поражение электрическим током или другие повреждения.

Не роняйте термопот. Не поднимайте, не наклоняйте и не трясите термопот и не переносите его за крышку.
Если уронить или наклонить термопот, горячая вода может выливаться через носик или отверстие для выпуска пара, вызвав ожог, даже если клавиша разлива заблокирована.

Не закрывайте крышку с силой.

Горячая вода может выплыть и вызвать ожог.

Не наливайте воду выше отметки максимального уровня.

Горячая вода может выплыть и вызвать ожог.

Не кипятите ничего, кроме воды.

Не нагревайте пакетики чая, чайные листья, молоко, алкоголь или что-то иное, что может вызвать выливание жидкости и выход пара, и быть причиной ожога. Так же трубка для воды может засориться, внутренний контейнер прогореть или скородироваться, фтористое покрытие может отшельщиться.



Закрывайте крышку плотно.

Через неплотно закрытую крышку горячая вода может выплыть, вызвав ожог.

Не закрывайте отверстие для выхода пара.

Горячая вода может выплыть, вызвав ожог.

Не выливайте остатки горячей воды.

Если крышка открыта, горячая вода может выплыть, вызвав ожог.

Не трогайте отверстие для выхода пара.

Это может вызвать ожог. Следите за тем, чтобы дети не дотрагивались до отверстия для выхода пара.

Не ставьте термопот на неровную и нестойкую к нагреву поверхность.

Термопот может опрокинуться, вызвав ожог.

Открывая крышку, держите руки подальше от пара.
пар может вызвать ожог.

Не открывайте крышку и не разливайте воду во время кипячения.

Брызги горячей воды и пар могут вызвать ожог.

Не поворачивайте термопот во время разлива горячей воды.

Брызги горячей воды могут вызвать ожог.

Не касайтесь горячих частей работающего термопота.

Это может вызвать ожог.

При переносе термопота не трогайте рычаг открытия крышки.

Крышка может открыться, вызвав ожог и другие повреждения.

Перед обслуживанием термопота дождитесь, пока он остывает.

Горячие части могут вызвать ожог.

- Во время разлива горячей воды будьте осторожны, чтобы не обжечься.

Не пользуйтесь электрическим и воздушным разливом одновременно.

Горячая вода может выплыть, вызвав ожог.



Шнур питания

Используйте розетку, подходящую по электрическим параметрам.

Подключение нескольких потребителей к одной розетке может вызвать нагрев и быть причиной пожара.

Никогда не повреждайте шнур, вилку или корпусную вилку, не изменяйте их, не ставьте горячие предметы рядом с ними, не сгибайте их, не скручивайте их, не растягивайте их, не ставьте тяжёлые предметы на них, не связывайте их в узел. Использование повреждённых частей может вызвать короткое замыкание и пожар.

- Если шнур повреждён, он должен быть заменён специальным шнуром в сервисном центре.

Убедитесь, что вилка правильно вставлена в розетку.

Если вилка вставлена неправильно, это может стать причиной поражения электрическим током или нагрева и пожара.

- Не используйте повреждённую вилку или незакреплённую розетку.

Регулярно очищайте вилку и корпусную вилку от грязи.

Скапливающаяся грязь на вилке будет накапливать конденсат, что в свою очередь приведёт к повреждению шнура и возникновению пожара.

- Выньте обе эти вилки и очистите их сухой тряпкой.

Не дотрагивайтесь до вилок мокрыми руками.

Это может стать причиной поражения электрическим током.

Не разрешайте маленьkim детям брать корпусную вилку.

Вы должны следить за тем, чтобы маленькие дети не брали в рот корпусную вилку. Это может стать причиной поражения электрическим током или других повреждений.

Не оставляйте маленькие металлические предметы около корпусной вилки.

Это может стать причиной поражения электрическим током, короткого замыкания или пожара.

Если термопот не используется, выньте вилку из сети.

Изношенная изоляция может стать причиной короткого замыкания и/или пожара.

Выключая термопот из сети, тяните за вилку, а не за шнур.

Это может стать причиной поражения электрическим током, короткого замыкания или пожара.

Используйте шнур питания, разработанный только для этого изделия. не используйте другой шнур и не применяйте этот шнур для других устройств.

Это может стать причиной нарушения работы или быть причиной пожара.

Во время использования

Не погружайте термопот в воду и не брызгайте на него водой.

- Не наливайте воду прямо из-под крана или в раковине, где вода может попасть на дно термопота.
- Не переворачивайте мокрый термопот вверх дном.

Это может стать причиной поражения электрическим током, короткого замыкания. Если брызги попадут на электрические части, находящиеся на корпусе термопота, это может стать причиной сбоя в работе.

Никогда самостоятельно не разбирайте, не ремонтируйте и не модифицируйте термопот.

Любая попытка сделать это может привести к отказу нормальной работы аппарата и быть причиной пожара или повреждений.

- Если требуется ремонт (за исключением замены расходных материалов), обратитесь в авторизованный сервис Panasonic.

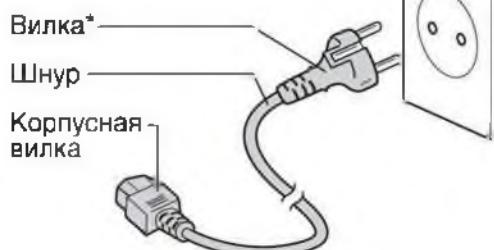
Не используйте для хранения льда.

Образовывающийся конденсат станет потенциальной причиной поражения электрическим током и нарушения нормальной работы.

Не ставьте термопот близко от стен и мебели.

Пар и тепло могут повредить стены и мебель, изменить их цвет и форму.

Шнур питания



*Форма вилки может отличаться в зависимости от страны использования

Наименование деталей и Инструкции по уходу

Панель управления

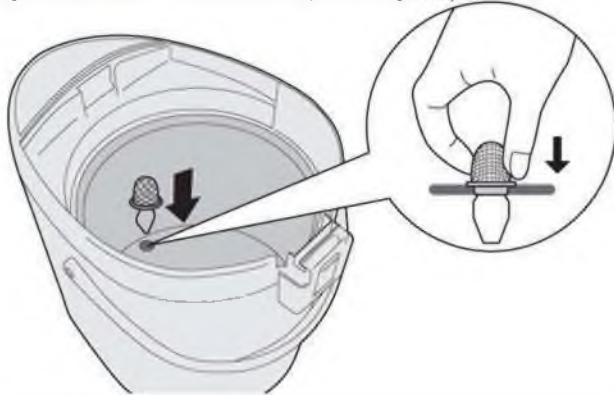
Перед началом работы удалите защитную плёнку с поверхности панели управления.



Сетчатый фильтр

(Заменяемая деталь)

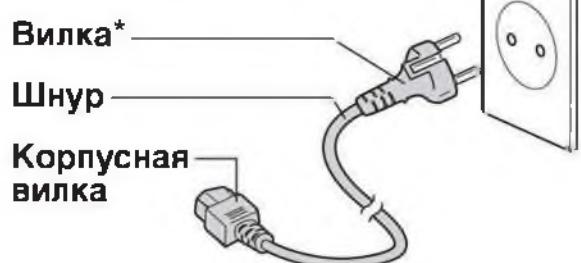
Он может соскочить с места на дне контейнера.
Нажмите и полностью задвиньте фильтр в
правильное положение (См. стр.15)



Поворотное основание (360 градусов)

Поворачивая термопот, не наматывайте шнур
вокруг корпуса.

Шнур питания



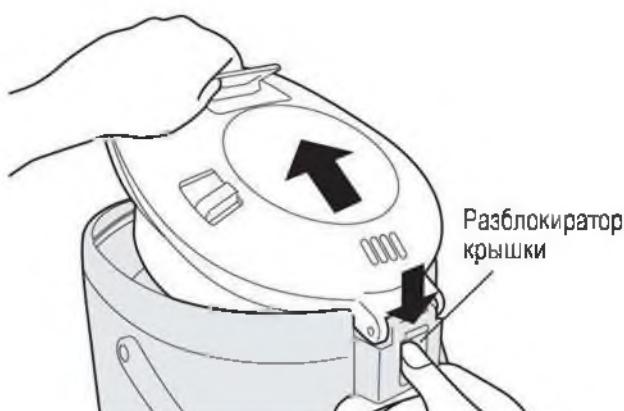
*Форма вилки может отличаться в
зависимости от страны использования.

Как снять крышку

Нажмите рычаг в углубление и потяните крышку.



Нажмите на разблокиратор крышки, держа за рычаг, потяните крышку вверх по диагонали.



Чтобы закрыть

Опустите крышку и нажмите до щелчка

Чтобы присоединить

Вставьте крышку под углом

Защита от перегрева

При нагреве пустого контейнера включается функция защиты от перегрева (она предотвращает нагрев пустого контейнера). Питание будет отключено автоматически, чтобы избежать возможных проблем, связанных с перегревом.
Это отобразится на панели управления в следующем виде:



Возможные причины

- Воды в контейнере меньше минимального уровня.
- После добавления воды крышка осталась не закрытой.

Как отменить защиту от перегрева

Налейте воду в контейнер и нажмите кнопку **Кипячение Повтор**.

Примечание

При нагревании пустого контейнера будет выделяться неприятный запах и контейнер может обесцветиться.

Как пользоваться

Кипячение воды

Подготовка Налейте воду из другой ёмкости.
Надёжно закройте крышку.

- Плотно вставьте корпусную вилку в горизонтальном положении в корпус термопота. Вставьте вилку в розетку. (1 → 2)



- После того, как вода закипела, на дисплее будет отображена следующая информация.



Необходимое время для кипячения воды примерно 27 мин.
/ Количество воды: максимальное / Температура воды / Воздуха в помещении: 20°C

(примерно 15–20 мин.)

Температура воды будет автоматически поддерживаться на уровне в 90°C .

Индикатор температуры переключится с 98 на 90 .

(Значения температуры приблизительные)



Перед первым использованием термопота

Вскипятите воду для очистки контейнера и частей, через которые происходит разлив воды.

- Вскипятите немного воды.
- Вылейте горячую воду через носик.
- Остатки воды вылейте через край с маркировкой "DRAIN".

Как уменьшить запах хлора в воде.

Нажмите кнопку , пока индикатор не начнёт моргать.

(Нажмите один раз, если вода закипает, и два раза, если вода уже вскипела)

Вода будет продолжать кипеть примерно 6 минут, чтобы уменьшить содержание хлора в воде примерно на 80%.

• Нажмите кнопку снова для кипячения.



Разлив воды (с помощью электрического насоса)

1 Нажмите кнопку для снятия блокировки. Индикатор около этой кнопки будет гореть.

2 Нажмите кнопку и налейте горячую воду.

Через 10 сек. после разлия горячей воды кнопка 'Налить' заблокируется автоматически.

- При заблокированной кнопке 'Налить' Вы сможете разлить воду с помощью ручной помпы.
(См. 'Разлив воды с отключённым шнуром питания' на стр.11)

Если термопот не используется

Выключите термопот из сети и снимите крышку. Вылейте остатки воды через край с маркировкой **DRAIN**.



Предупреждения

- Не выливайте воду слишком быстро.
(Брызги могут попасть в защёлку или на панель управления и стать причиной сбоя в работе.)
- Не оставляйте остатки воды в контейнере.
(Возможна образование неприятного запаха или контейнер может скородировать.)

Методы удобного использования

Если термопот не будет использоваться в течение непродолжительного времени, например Вашего отсутствия в течение одного дня...

Установка таймера

- При каждом нажатии кнопки (Таймер) будет выбрано следующее значение.



Если необходимо вскипятить воду через 8 часов

Нажмите кнопку (Таймер) и выберите значение **8h**.

Таймер начнёт отсчёт времени



Чтобы отменить работу таймера
Нажмите кнопку (Таймер) снова.

Через 8 часов таймер выключится и вода начнёт нагреваться

Когда вода начнёт закипать, на дисплее отобразится текущая температура и загорится соответствующий индикатор

Горит —————— Терморежим

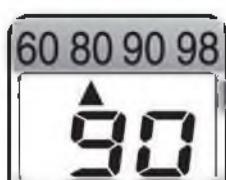
Функция поддержания температуры

- При каждом нажатии кнопки (Выбор) метка ▲ будет передвигаться и выбирать следующее значение температуры



Если необходимо изменить температуру с 90 на 80

Нажмите кнопку (Выбор) и выберите значение **80**.



Вскоре температура воды понизится примерно до 80°C.



Необходимое время для достижения заданной температуры

До 98 : примерно 7–16 минут

До 80 : примерно 30–60 минут

До 60 : примерно 3–4 часа

Количество воды: максимальное /
Температура воздуха в помещении: 20°C
Предыдущее значение установленной температуры : 90

Удобное использование

- Значение 80°C идеально подходит для заварки зелёного чая.
- Значение 60°C идеально подходит для подготовки молока для ребёнка.
Убедитесь, что молоко остужено или смешано с холодной кипячёной водой перед подачей ребёнку.



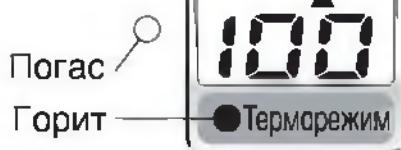
Повторное кипячение

Нажмите кнопку для повторного кипячения тёплой воды.

Кипение Повтор
Горит
Погас



Через несколько минут вода начнёт нагреваться.



- Значение установленной температуры не изменится.

Необходимое время для повторного кипячения

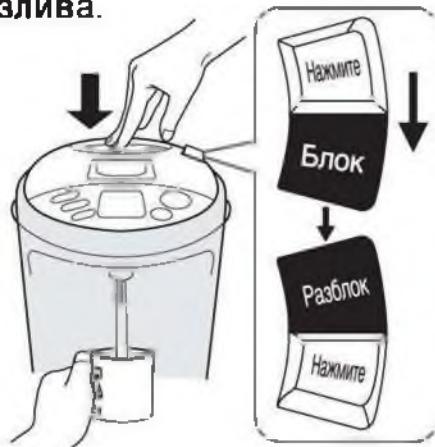
если температура воды 98°C : 1-3 минуты
 если температура воды 90°C : 4-7 минут
 если температура воды 80°C : 6-11 минут
 если температура воды 60°C : 9-15 минут
 (Количество воды: максимальное /
 Температура воздуха в помещении: 20°C)

Удобное использование

- Идеально подходит для заваривания кофе/чая/лапши быстрого приготовления и т.д.

Разлив воды с отключённым шнуром питания (с помощью ручной помпы)

- 1 Сдвиньте Блокиратор клавиши разлива в положение "Разблок".
- 2 Медленно нажмите клавишу разлива.



- Горячая вода будет выливаться только после закипания.
- Горячая вода может расплескиваться во время разлива, если её мало в термопоте.
- Горячая вода не будет разливаться равномерно, если её мало в термопоте.
- Количество воды для хранения при температуре 60 может быть меньше, чем для других температурных режимов.
- Сдвиньте Блокиратор клавиши разлива в положение "Блок" сразу после разлива воды.

Примечание

- В случае возобновления питания после использования режима с отключённым шнуром питания, температура хранения воды автоматически будет установлена на значение 90.

Удобное использование

- Значения температуры хранения воды или таймер могут быть выбраны пока вода закипает или уже вскипела.

Примечание

- В случае отключения питания и его возобновления, температура хранения воды автоматически будет установлена на значение 90, даже если до этого были выбраны значения Таймера или температуры "98", "80" или "60".

Ежедневное обслуживание

(Перед чисткой убедитесь, что термопот охлаждён, отключён от сети питания и вода вылита.)

Корпус и крышка

Протирать влажной, хорошо отжатой тряпкой.

- Не мочите и не опускайте термопот в воду.

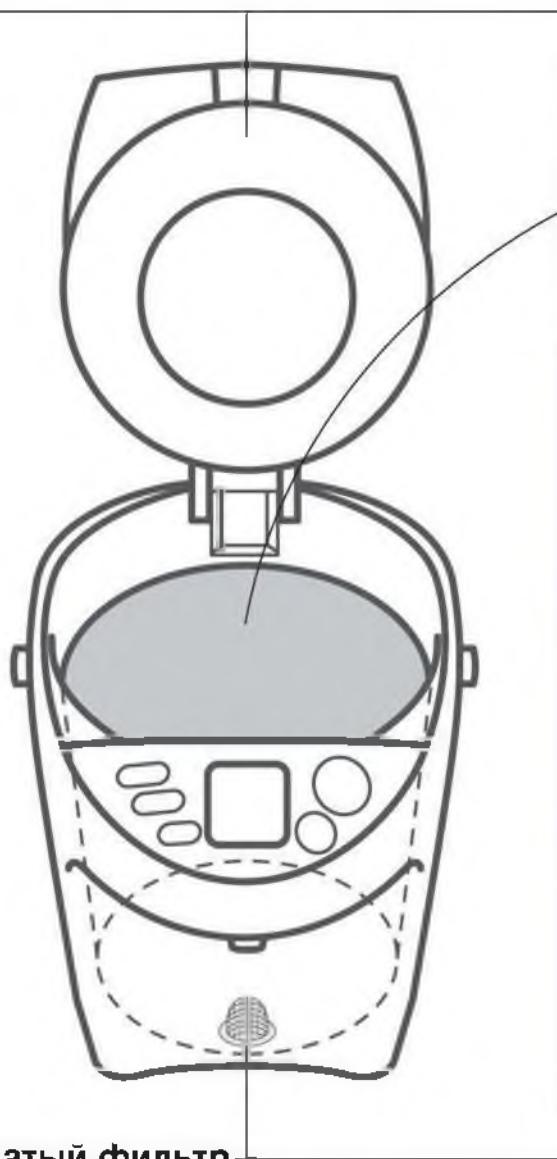
(Вода может попасть на электронные компоненты через нижнюю часть корпуса или через носик для разлива и вызвать сбой в работе аппарата.)

- Не используйте моющие средства

(Они могут оставлять неприятный запах).

- Не используйте бензин или растворитель.

(Они могут повредить внешний вид).



Сетчатый фильтр

Очищайте фильтр щёткой.

Когда фильтр засорён, вода не проходит через него беспрепятственно.

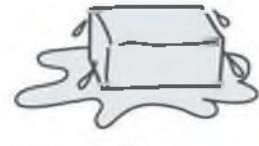
*После очистки фильтра убедитесь, что он установлен обратно в термопот.

Внутренний контейнер

Протирать губкой

- Не используйте порошки, жёсткую или нейлоновую губку.

(Они могут повредить фтористое покрытие контейнера.)



"Накипь"

При использовании термопота минеральные вещества, содержащиеся в воде (например кальций), могут осаждаться на стенках контейнера или на сетчатом фильтре. Это так называемая "накипь", которая безвредна.

- Песочная молочно-белая поверхность (результат осаждения кальция)
- Белые или блестящие частицы накипи (кристаллы минеральных веществ)
- В конечном счёте изменение цвета участков на тёмно коричневый, серый или зелёный (осаждение ионов металла на фтористом покрытии)

Это не изменение цвета или коррозия самого контейнера и не отслаивание внутреннего фтористого покрытия контейнера.



Необходимо очищать контейнер, используя лимонную кислоту (См. стр.13)



Для хранения термопота

- Тщательно высушите его.

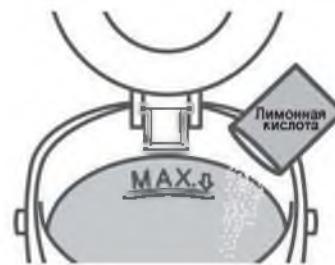
• Положите в пластиковый пакет и заклейте его, чтобы избежать попадания внутрь насекомых.

Если образовалась накипь **Очистка лимонной кислотой** (Один раз в два или три месяца)

1 Убедитесь, что сетчатый фильтр установлен.

2 Высыпьте лимонную кислоту в контейнер.

- Количество лимонной кислоты, необходимое для одной очистки 80 гр. (два пакетика) или семь столовых ложек
- * Если у Вас нет лимонной кислоты, положите один или два лимона, нарезанные кусочками, в марлевый мешок и поместите в термопот.
- (Очищающие свойства лимона менее эффективны, чем лимонной кислоты.)



Лимонная кислота имеется в сервисных центрах и у официальных дилеров Panasonic (номер для заказа: SAN-80N)

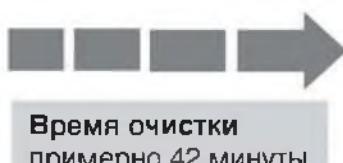
*Следуйте инструкциям, указанным на упаковке лимонной кислоты.

*Лимонная кислота для очистки является так же пищевой добавкой. Поэтому она безвредна для человека.

3 Добавьте воды до максимального уровня и тщательно перемешайте с лимонной кислотой. Закройте крышку.



4 Сразу после размешивания включите термопот в сеть, нажмите кнопку (Выбор) и держите её более 3 секунд.



Индикаторы на ЖК дисплее будут двигаться по кругу во время очистки.



На дисплее отобразится окончание цикла очистки.

5 Вылейте немного воды через носик, выключите термопот из сети, снимите крышку и вылейте горячую воду через край с отметкой "DRIAN".

6 Налейте воду и вскипятите ещё раз для удаления запаха лимонной кислоты. Затем вылейте горячую воду, как описано в пункте 5.

- Для удаления цветных налётов выше отметки максимального уровня, слегка потрите в этом месте влажной губкой.
- Если цветной налёт не удаляется губкой, используйте очистку лимонной кислотой или лимоном несколько раз.

Предупреждения

- Для чистки этого термопота используйте только оригинальную лимонную кислоту компании Panasonic.
- Не наливайте воду выше максимального уровня.
- Используйте только питьевую воду (не наливайте горячую воду из-под крана). Она может вылиться и вызвать ожог.

Возможные неисправности

Прежде чем обращаться в сервисный центр, пожалуйста проверьте следующие возможные причины.

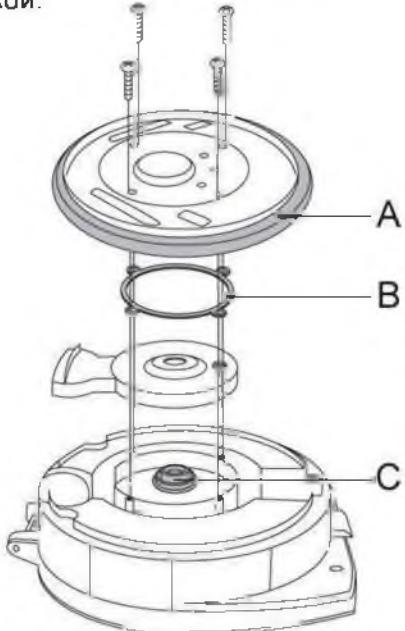
Если ...	Возможные причины	Как починить
Белые или блестящие частички плавают в горячей воде.	<ul style="list-style-type: none"> Это так называемая "накипь" (См. стр.12) Это не частички фтористого покрытия контейнера. *В воде с большим содержанием минералов, например, в минеральной или ионизированной воде, при нагреве могут образовываться накипь или белая плёнка. 	<ul style="list-style-type: none"> Протрите внутренний контейнер влажной губкой (См. стр.12) Если "накипь" не удаляется, используйте для очистки лимонную кислоту. (См. стр.13)
Звуки закипания воды стали громче	<ul style="list-style-type: none"> При образовании "накипи" звуки закипания воды станут громче. 	
Горячая вода в термопоте пахнет хлором	<ul style="list-style-type: none"> Наличие запаха хлора определяется его количеством, содержащимся в водопроводной воде. 	<ul style="list-style-type: none"> Для уменьшения запаха хлора нажмите кнопку 'Кипячение/Повтор'. (См. стр.8)
Горячая вода в термопоте плохо пахнет.	<ul style="list-style-type: none"> Пока термопот новый, Вы можете ощущать запахи от материалов, из которых он изготовлен. Со временем эти запахи исчезнут. Если термопот установлен на поверхность с виниловым покрытием, неприятный запах может проникнуть в воду. 	
Горячая вода выливается самопроизвольно	<ul style="list-style-type: none"> Вы налили количество воды, превышающее максимальный уровень. 	<ul style="list-style-type: none"> Уменьшите количество воды.
Горячая вода выливается с трудом из носика для разлива.	<ul style="list-style-type: none"> Возможно сетчатый фильтр забит "накипью". (См. стр.12) 	<ul style="list-style-type: none"> Очистите фильтр щёткой. Если "накипь" не удаляется, замените фильтр. (См. стр.15)
Разлив воды с помощью электрического насоса		
Разлив воды с помощью ручной помпы	<ul style="list-style-type: none"> Возможно износились резиновые прокладки 	<ul style="list-style-type: none"> Замените прокладки. (См. стр.15)
Разлив воды может быть затруднён, если температура хранения воды низкая или количество воды мало.		
Горячая вода не выливается	<ul style="list-style-type: none"> Была включена автоматическая блокировка. 	<ul style="list-style-type: none"> Нажмите кнопку 'Блок/Отмена'.
Разлив воды с помощью электрического насоса		
Разлив воды с помощью ручной помпы	<ul style="list-style-type: none"> Был заблокирован Блокиратор клавиши разлива. 	<ul style="list-style-type: none"> Разблокируйте Блокиратор клавиши разлива
Открыта крышка.		<ul style="list-style-type: none"> Осторожно закройте крышку.
Индикаторы поочерёдно моргают.	<ul style="list-style-type: none"> Включилась защита от перегрева (См. стр.7) 	<ul style="list-style-type: none"> Добавьте воды и нажмите кнопку 'Кипячение/Повтор'.
Разлив воды с помощью электрического насоса		
Разлив воды с помощью ручной помпы	<ul style="list-style-type: none"> Индикаторы могут поочерёдно моргать, если Вы добавили горячей воды. 	<ul style="list-style-type: none"> Нажмите кнопку 'Кипячение/Повтор'.
При чистке лимонной кислотой она могла налипнуть на дне контейнера.		<ul style="list-style-type: none"> Отключите термопот из сети и хорошо размешайте лимонную кислоту.
Индикаторы поочерёдно моргают и на дисплее отображается H1.	<ul style="list-style-type: none"> Это сбой в работе датчика. Обратитесь в сервисный центр Panasonic. 	

- Если перечисленные или другие проблемы решить не удаётся, выньте корпусную вилку из корпуса термопота, подождите 10 секунд, затем подсоедините корпусную вилку обратно.
- Полупрозрачная внутренняя часть крышки может со временем пожелтеть. Это не отразится на работоспособности термопота.
- Дробный звук в крышке исходит от небольших шариков, которые предотвращают вытекание воды при переворачивании термопота.
- Если температура воздуха в помещении высокая, то температура корпуса термопота снаружи может быть около 55°C.

Замена деталей

Резиновые прокладки (A, B, C)

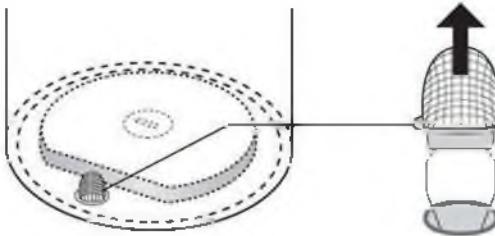
Для замены прокладок при появлении в них трещин, потери гибкости или по другим причинам необходимо удалить пар между контейнером и крышкой.



Снимите крышку, отверните 4 винта и снимите верхнюю часть крышки. Замените прокладки, установите верхнюю часть крышки обратно и надёжно закрутите винты.

Сетчатый фильтр

Замените фильтр, если «накипь» на нём становится трудноочищаемой даже при помощи щётки для очистки.



Вынуть фильтр, потянув его вверх.

Расходные материалы можно приобрести в сервисных центрах Panasonic.

Наименование	Номер
Резиновые прокладки	APH65-536-0S
Сетчатый фильтр	APB97-480-0U

Технические характеристики

Модель	NC-PF30P	
Питание	220 В 50 Гц	
Потребляемая мощность	700 Вт	
Средняя потребляемая мощность при поддержании температуры (примерно)	98	42 Вт ч
Количество воды: максимальное / Температура воздуха в помещении: 20°C	90	36 Вт ч
	80	30 Вт ч
	60	18 Вт ч
Габаритные размеры (ручка опущена)	Высота (примерно)	31,1 см
	Ширина (примерно)	22,2 см
	Глубина (примерно)	29,4 см
Масса (вес) (со шнуром питания) (примерно)	2,3 кг	
Номинальный объём (примерно)	3,0 л	

- * При очень низкой температуре или на большой высоте термопот может не работать должным образом. Пожалуйста избегайте использования аппарата в таких условиях.
- * Если окружающая температура низкая и термопот не используется, убедитесь, что в нём нет воды. Оставшаяся в контейнере вода может замёрзнуть и повредить его.

Заходи безпеки

Будь ласка, повністю дотримуйтесь цих заходів безпеки.

Для запобігання пожежі

Не дозволяйте дітям чи людям, які не знайомі з пристрієм, використовувати його.

Не залишайте пристрій в зоні досяжності дітей.

Не дотримання цих попереджень може призвести до опіків, ураження електричним струмом та інших ушкоджень.

Не дозволяйте, щоб пристрій падав.

Не можна підіймати, нахиляти, трясти чи переносити пристрій, тримаючи за кришку.

Якщо пристрій падає чи нахиляється, то, навіть коли кришка закрита, гаряча вода може протікати через носик та отвір для видалення пари, спричинивши опіки.

Не закривайте кришку силомиць.

Гаряча вода може розплескатися, спричинивши опіки.

Не можна наливати воду вище максимальної позначки рівня води.

Гаряча вода може розплескатися, спричинивши опіки.

Не можна кип'ятити щось інше, окрім води.

Не можна розігрівати пакетики чаю, молоко, алкоголь чи щось інше, окрім води, що може призвести до раптового струму гарячої рідини чи пари та спричинити опіки.

Трубка для подавання води також може забитися, внутрішній контейнер може спалахнути чи проіржавитись, та фторполімерний ізоляційний слой може відійти.



Щільно закривайте кришку.

У випадку, якщо пристрій перекинеться, гаряча вода може вилитися, спричинивши опіки.

Не блокуйте отвір для видалення пари.

Гаряча вода може вилитися, спричинивши опіки.

Не можна виливати залишки гарячої води, поки кришка закрита.

Якщо кришка відходить, гаряча вода може вилюпитися, спричинивши опіки.

Не можна торкатися отвору для видалення пари.

Це може спричинити опіки. Подбайте про те, щоб діти не торкалися отвору для видалення пари.

Не можна ставити пристрій на нестійкі поверхні або такі, що можуть пошкодитись від нагрівання.

Пристрій може перекинутися, спричинивши опіки.

При відкритті чи закрітті кришки, тримайте руки подалі від пари.

Пара може спричинити опіки.

Не можна вікривати кришку чи виливати гарячу воду під час кип'ятіння.

Бризи гарячої води чи пари можуть спричинити опіки.

Не можна вращати пристрій, коли виливаєте гарячу воду.

Бризи гарячої води можуть спричинити опіки.

Не можна торкатися гарячих частин пристрію під час чи відразу після кип'ятіння.

Це може спричинити опіки.

Під час перенесення пристрію, не торкайтесь важеля відкривання кришки.

Кришка може відкритися, спричинивши опіки чи інші ушкодження.

Дочекайте пока пристрій остигне перед обслуговуванням.

Горячий пристрій може спричинити опіки.

• Коли виливаєте гарячу воду, будьте обережними, щоб не обпітися.

Не можна використовувати Електричне та Ручне подавання води водночас.

Гаряча вода може виплеснутися, спричинивши опіки.



Шнур

Використовуйте розетку, що відповідає електричним параметрам.

Нагрівання, яке створюється, коли до однієї розетки підключено декілька приладів, може привести до пожежі.

Не робіть нічого, що може викликати пошкодження шнуру, вилки чи корпусної вилки, таке їх пошкодження як, модифікація, розташування гарячих предметів біля них, згинання, розтягування, розміщення важких предметів на них, чи зв'язування їх разом.

Якщо пристрій використовується пошкодженим, це може привести до ураження електричним струмом, короткого замикання чи пожежі.

- Якщо шнур пошкоджений, його треба замінити спеціальним шнуром, рекомендованим виробником чи його сервісним центром.

Переконайтесь, що вилка правильно вставлена до розетки.

У випадку, якщо виделка встановлена неправильно, це може спричинити ушкодження електричним струмом або створити перегрівання, що приводить до пожежі.

- Не можна використовувати пошкоджену вилку чи розетку.

Регулярно зчищайте пил з вилки та корпусної вилки.

Накопичення пилу на виделці приведе до конденсату, який може спричинити пошкодження кабелю, що приведе до пожежі.

- Видаліть вилки з розетки та протріть їх сухою тканиною.

Не можна торкатися вилки вологими руками.

Це може спричинити ураження електричним струмом.

Не дозволяйте дітям торкатися корпусної вилки.

Ви маєте щільно слідкувати, щоб діти не брали корпусну вилку до рота.

Це може спричинити ураження електричним струмом чи інше ушкодження.

Не розміщайте маленьких металевих частин біля корпусної вилки.

Це може спричинити ураження електричним струмом, коротке замикання чи пожежу.

Коли прилад не використовується, видаліть вилку з розетки.

Порушення ізоляції може спричинити ураження електричним струмом і/чи пожежу.

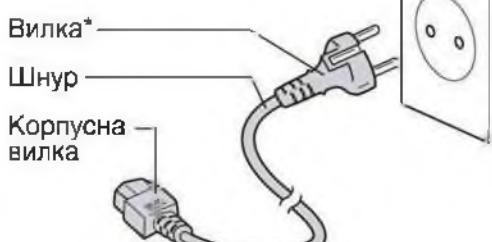
Коли видаляєте прилад, тримайтесь за вилку – не за шнур.

Це може спричинити ураження електричним струмом і коротке замикання, що приведе до пожежі.

Використовуйте лише шнур, виготовлений спеціально для цього пристрою. Не можна використовувати інший шнур і не можна використовувати цей шнур для інших приладів.

Це може спричинити збій роботи приладу чи пожежу.

Шнур



*Форма вилки може відрізнятися в залежності від Вашої місцевості.

Під час використання

Не можна занурювати пристрій у воду чи плюскати воду на нього.

- Не можна набирати воду безпосередньо з крану чи ставити пристрій у раковину, де нижня частина може промокнути.

- Не можна повертати прилад дном догори, коли дно вологе.

Це може спричинити коротке замикання і може привести до ураження електричним струмом, і також, якщо вода перелилася за край і потрапила до електричних частин, що вбудовані до головного пристроя, це може спричинити збій роботи приладу.

Забороняється самостійно розбирати, ремонтувати чи модифікувати прилад.

Будь-яка спроба зробити це може привести до непередбаченої роботи приладу чи спричинити пожежу або інші ушкодження.

- В разі потреби у ремонті (крім заміни деталей). Будь ласка, звертайтесь до авторизованого сервісного центру.

Не можна використовувати пристрій для зберігання криги.

З'віться конденсат, створивши потенціальне джерело для ураження електричним струмом чи сбою роботи пристроя.

Не розміщайте пристрій біля стін чи меблів.

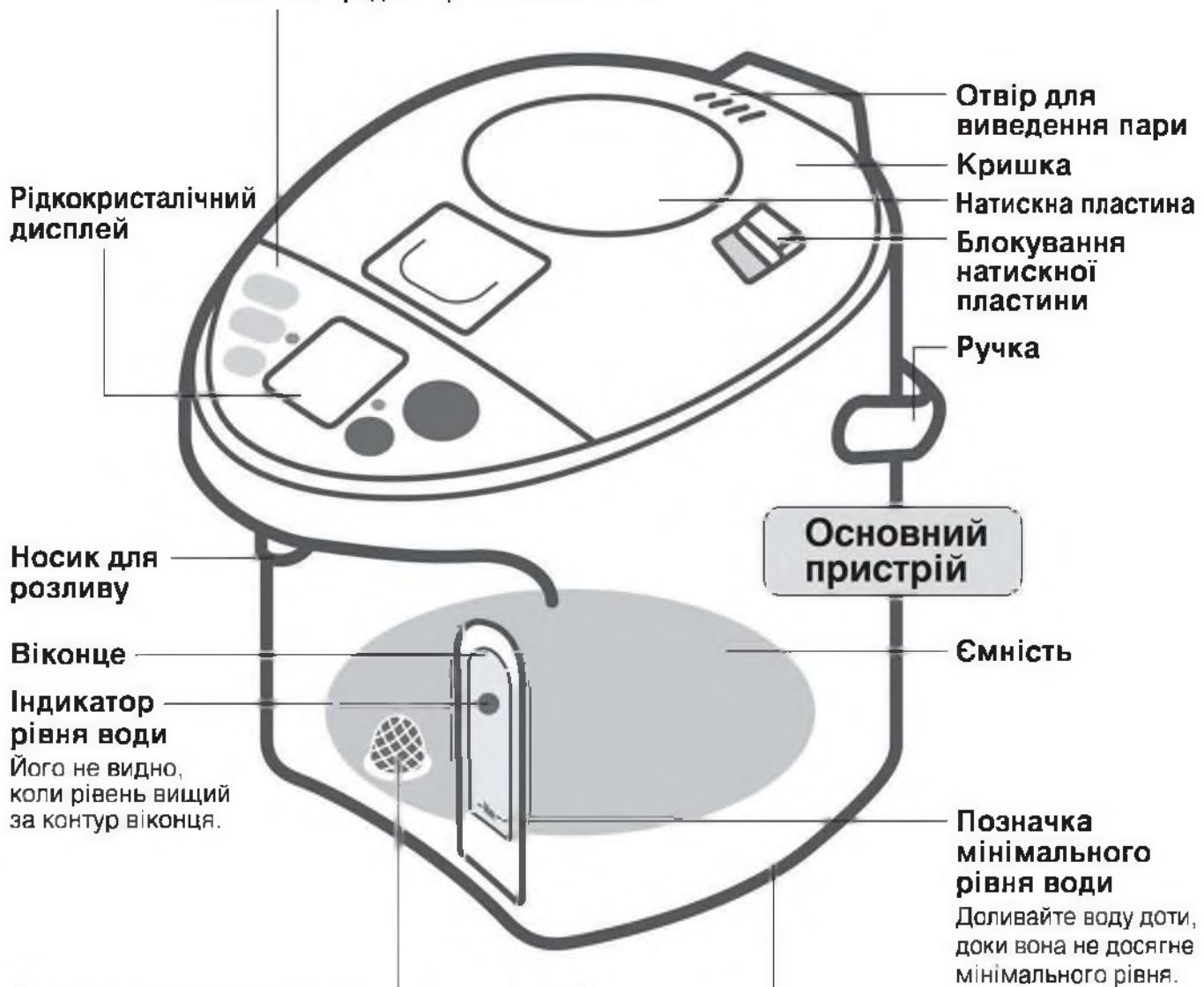
Пара та нагрівання можуть пошкодити стіни та меблі, спричинивши зміну кольору та форми.

Назви деталей та вказівки з використання

Назви деталей та вказівки з використання

Панель управління

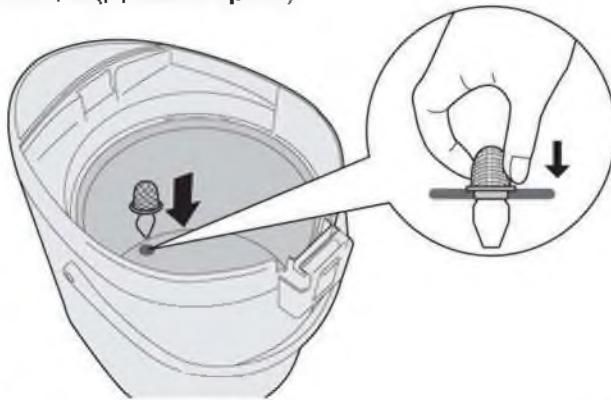
Якщо захисна плівка досі на поверхні панелі управління, зніміть її перед використанням панелі.



Сітчастий фільтр

(Змінна частина)

Він може відходити від дна ємності.
Натисніть на фільтр, доки він не стане на місце. (Див. Стор.27)



Поворотна основа (360 градусів)

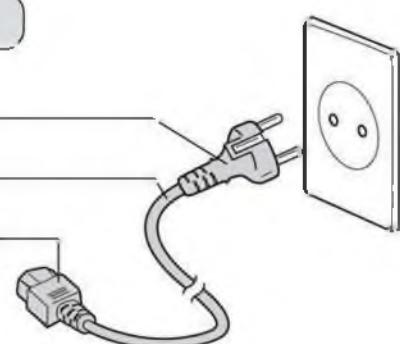
Коли повертаєте електрочайник, не дозволяйте, щоб шнур намотувався навколо приладу.

Шнур

Вилка*

Шнур

Корпусна вилка



*Форма вилки може відрізнятися в залежності від Вашої місцевості.

Як видалити кришку

Натисніть важіль відкривання кришки і підійміть кришку.



Натисніть на віджимний важіль кришки, тримайте важіль відкривання кришки, і зніміть її у діагональному напрямку.



Щоб закрити

Натисніть на кришку, доки вона не клацне

Щоб закріпiti

Вставте кришку під кутом

Захист від перегрівання

Якщо порожній контейнер нагрівається, захисна функція перегріву (яка запобігає перегріванню порожнього контейнеру) активізується. Живлення вимкнеться автоматично, щоб запобігти проблемам, які виникають через перенагрівання. Це буде зображенено на дисплей, як показано нижче.



Причина

- Кількість води, що кип'ятилася, була меншою за необхідний рівень.
- Після того, як вода була налита, кришка залишалася відкритою.

Як відмінити зображення

Налийте воду в контейнер, і натисніть кнопку **(Кипячение Повтор)**.

Застереження

Якщо порожній контейнер нагрівається, з'явиться неприємний запах та контейнер може змінити колір.

Як користуватися

Кип'ятіння води

Підготовка Наберіть воду за допомогою іншої ємності.
Щільно закрійте кришку.

- 1 Обережно вставте корпусну вилку горизонтально до гнізда приладу.
Ввімкніть у розетку.
(1→2)

Горить



Вода почне кип'ятитись автоматично.

- 2 Після того, як вода закипить, наступне буде показано.

Не горить



Час, необхідний для того, щоб закип'ятити воду дорівнює приблизно 27 хвилинам.
(Кількість води: Максимум
Температура води/
кімнатна: 20°C)

(приблизно 15–20 хв.)

Кип'ячена вода буде підтримуватись автоматично на рівні прибл. 90°C.

Показання температури зміниться з

98 до 90.

(Показання припустимої температури)



Перед першим використанням термопоту

Закип'ятіть воду у термопоті та злийте її через носик, щоб прочистити ємність та інші частини.

- 1 Закип'ятіть невелику кількість води
- 2 Злийте гарячу воду
- 3 Видаліть воду через край з позначкою "DRAIN".

Як знищити вміст хлору у воді

Натисніть кнопку **Кип'ятіння Повтор**, щоб індикатор почав блимати.

(Натисніть один раз під час того, як вода кипить, та двічі, якщо вода вже скипіла та підтримується гарячою.)

Це додасть часу кипіння приблизно до 6 хвилин, що зменшить вміст хлору у воді на 80 відсотків

• Натисніть кнопку **Кип'ятіння Повтор** знову, щоб зупинити кип'ятіння.



Розлив води (Електричним шляхом)

1 Натисніть кнопку **Пуск/Старт**, щоб скасувати блокування.
Почне блимати індикатор кнопки, яку потрібно натиснути.

2 Натисніть кнопку **Налитъ** та наберіть гарячу воду.

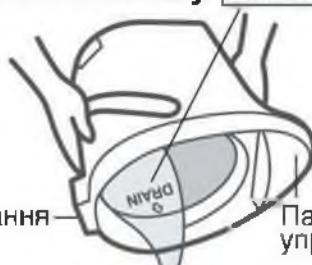
Кнопка 'Pour out' заблокується автоматично через 10 секунд після того, як Ви наберете гарячу воду.

- Навіть якщо кнопка 'Pour out' заблокована, Ви можете набрати гарячу воду за допомогою функції ручного розливу води.

(Див. "Ручний розлив води" на стор. 23)

Коли Ви не використовуєте пристрій

Від'єднайте від розетки та знімть кришку. Вилийте залишки гарячої води, повільно через позначку **DRAIN**.



Застереження

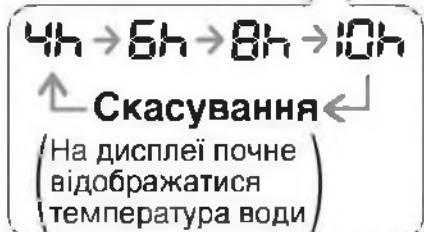
- Не виливайте воду швидко.
(Якщо бризки води потраплять на бік приєднання кришки чи панель управління, це може призвести до збоїв в роботі.)
- Не залишайте воду в ємності.
(Це може призвести до іржі чи запаху).

Зручні способи використання

Якщо пристрій не буде використовуватись впродовж недовгого часу, наприклад, якщо Ви ідеете на день...

Встановіть таймер

- Кожного разу, як Ви натискаєте кнопку **(Таймер)**, світло буде переміщуватись до слідуючої з установок таймеру.



Щоб скіп'ятити воду через 8 годин

Натисніть кнопку **(Таймер)** та встановіть **8h**.

Таймер почне працювати.

Час, що залишився буде відображатися на дисплеї до того, як залишиться 1 година.

Не горить



Щоб відключити таймер,

Знову натисніть кнопку **(Таймер)**.

8 годин по тому, таймер вимкнеться та вода почне кип'ятитися.

Після того як вода скіпить, вона буде підтримуватись на рівні встановленої температури.

Горить



Функція утримання температури води

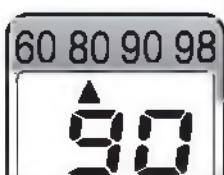
- Кожного разу як Ви натиснете кнопку **(Вибір)**, позначка **▲** пересунеться до іншого показника та змінить температуру води, що підтримується.



Коли температура утримання води змінюється з 90 до 80 градусів

Натисніть кнопку **(Вибір)** та встановіть позначку на **80**.

Через деякий час вода буде підтримуватись при температурі приблизно 80°C.



Необхідний час, для того, щоб встановити бажану температуру води.

Для 98: прибл. 7 – 16 хв.

Для 80: прибл. 30 хв. – 1 година

Для 60: прибл. 3 – 4 години

Кількість води: Максимум
Кімнатна температура: 20°C
Попередня установка температури води: 90

Зручно

- використовувати воду температурою 80 градусів для приготування зеленого чаю
 - використовувати воду температурою 60 градусів для приготування дитячого харчування
- Перед тим, як давати їжу малюку, впевнітесь, що вона достатньо вистигла чи додайте холодної кип'яченої води.



Повторне кип'ятіння

Натисніть кнопку **Кількість Повтор** для того, щоб повторно закип'ятити воду, що підтримується гарячою.

Горить
Не горить



Через декілька хвилин вода скипить.

Не горить
Горить



- Температура води для підтримування залишиться незмінною.

Час, необхідний для повторного кип'ятіння.

Від 98 градусів: прибл. 1–3 хв.

Від 90 градусів: прибл. 4–7 хв.

Від 80 градусів: прибл. 6–11 хв.

Від 60 градусів: прибл. 9–15 хв.

(Кількість води: Максимум
Кімнатна температура: 20°C)

Зручно

- використовувати киплячу воду для приготування чаю/кави/локшини швидкого приготування

Ручний розлив води (Механічне подавання води)

- 1 Розблокуйте натискну пластину, посунувши перемикач в положення "Разблок".
- 2 Натисніть повільно на натискну пластину.



- Гарячу воду можна наливати відразу після того, як вона скипить.
- Гаряча вода може розплескуватись, якщо кількість води в термопоті дуже мала.
- Гаряча вода може важко наливатись, якщо кількість води в термопоті дуже мала.
- Якщо вода підтримується при температурі 60 градусів, кількість води для розливу може бути меншою на відміну від кількості при іншій температурі.
- Заблокуйте натискну пластину, посунувши перемикач в положення "Блок", відразу після того, як наберете воду.

Примітка

- Коли Ви знову під'єднаєте пристрій до розетки, після використання його для механічного подавання води, температура утримання води буде автоматично встановлена на 90 градусів.

Зручно

- Температуру утримання води чи таймер можна встановити як під час утримання води гарячою, так і під час кип'ятіння.

Примітка

- Після відновлення електропостачання у разі його тимчасового вимкнення, температура утримання води буде автоматично встановлена на рівні 90 градусів, незалежно від того, був раніше встановлений таймер або будь-яка інша температура "98", "80" чи "60" градусів.

Щоденне обслуговування

(Перед чищенням впевнітесь, що пристрій від'єднано від розетки, злийте воду та дозвольте пристрою охолонути.)

Корпус та кришка

Чистість вологого, добре віджатою тканиною.

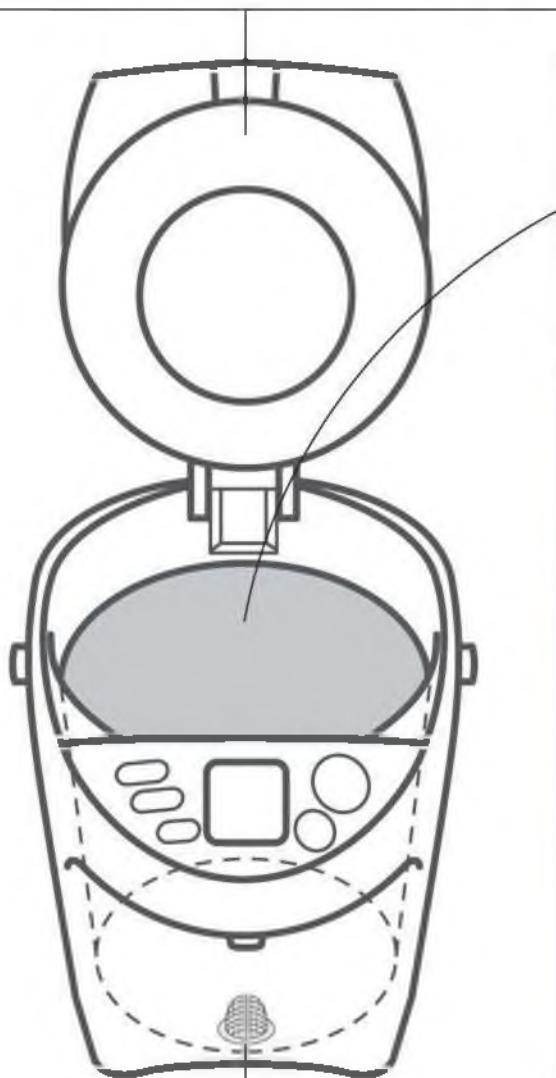
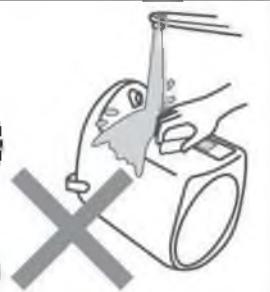
- Не можна мочити чи відмочувати корпус у воді.

(Якщо вода потрапить до корпусу через дно чи через носик, вона також може потрапити до електричних деталей у корпусі і спричинити збій роботи приладу.)

- Не можна використовувати миючі засоби

(Вони можуть залишати неприємний запах)

- Не можна використовувати бензол чи розчинник.



Внутрішня поверхня ємності

Чистість за допомогою вологої губки.

- Не використовуйте порошки, жорсткі чи нейлонові щітки.

(Вони можуть пошкодити фторполімерне покриття ємності.)



Про "накип"

При використанні приладу, мінеральні речовини, що містяться у воді (наприклад, кальцій), можуть осідати на стінках ємності чи на сітчастому фільтрі. Це і є так званий «накип», він не є шкідливим.

- Піскова молочно-біла поверхня (від кальцію)
- Білі або бліскучі частки накипу (від кристалів мінералів)
- У кінцевому підсумку зміна кольору ділянок на темно-коричневий, сірий або зелений (металевий іон на фторполімерному покритті).

Це не є зміною кольору або корозією самого контейнера, це також не відшарування внутрішнього фторполімерного покриття.



Чистість внутрішній контейнер лимонною кислотою (див. с.25)

Сітчастий фільтр

Чистіть фільтр щіткою.

Якщо фільтр забруднився, вода не проходить скрізь нього вільно.

*Після чищення фільтра, обов'язково встановіть його назад у внутрішній контейнер.



Перед зберіганням приладу

- Ретельно протріть його.

• Покладіть до пластикового пакету та щільно закрійте його, щоб комахи не потрапили до середини.

Якщо накип з'явився **Чищення лимонною кислотою** (раз на два-три місяці)

1 Переконайтесь, що сітчастий фільтр встановлений у контейнер.

2 Висипте лимонну кислоту у контейнер.

- Кількість лимонної кислоти, що необхідна для одного чищення: 80г (два пакетики) або сім столових ложок

* Якщо наша лимонна кислота недоступна, покладіть один-два лимони, порізані кружечками, у марлю та помістить у пристрій замість лимонної кислоти.

(Миюча здатність лимонів менш ефективна за лимонну кислоту)



Лимонну кислоту можна придбати у авторизованого ділера (Модель №SAN-80N)

* Дотримуйтесь інструкцій, зазначених на упаковці з лимонною кислотою.

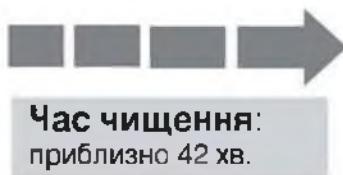
* Лимонна кислота для чищення є харчовою добавкою, тому вона нешкідлива для людини.

3 Додайте воду до максимального рівня, ретельно перемішайте воду з лимонною кислотою.

Закройте кришку.



4 Відразу ж після розмішування увімкніть термопот у мережу, натисніть кнопку **(Вибір)** і утримуйте її більш 3 секунд.



Під час чищення індикація на РК дисплей буде повертатися.



На дисплеї буде відображене закінчення процесу чищення.

5 Злийте трохи води через носик, вимкніть живлення, зніміть кришку та вилийте гарячу воду через край з позначкою 'DRAIN'.

6 Знову наповніть водою та скіп'ятіть її для того, щоб видалити запах лимонної кислоти або лимонів. Потім злийте гарячу воду таким самим чином як у пункті 5.

- Щоб видалити кольоровий наліт зі стінок приладу вище позачки максимального рівня води, злегка потрій всередині вологою губкою.
- Якщо кольоровий наліт не вдається видалити за допомогою губки, застосуйте чищення лимонною кислотою або лимонами декілька разів.

Застереження

- Використовуйте тільки лимонну кислоту для чищення цього термопоту.
- Не наливайте воду вище максимального рівня.
- Наливайте тільки воду з-під крану (не наливайте гарячу воду). Гаряча вода може вилитися і спричинити опіки.

Усуення несправностей

Перед тим, як звертатися до сервісного центру, будь ласка, перевірте наступні можливі причини.

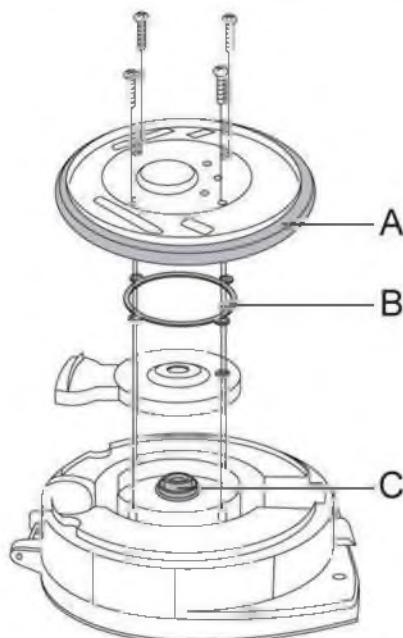
Якщо...	Можливі причини	Як виправити
Білі чи блискучі частинки плавають у гарячій воді.	<ul style="list-style-type: none"> Це так званий "накип" (див. стор.24). Це не частки фторополімерного покриття. У воді із значним вмістом мінералів, наприклад, у мінеральній чи іонізованій воді, при нагріванні може утворюватися накип чи біла плівка. 	<ul style="list-style-type: none"> Почистіть внутрішній контейнер вологою губкою (див. стор.24) Якщо "накип" все ще присутні, почистіть контейнер за допомогою лимонної кислоти (див. стор.25)
Звуки кипіння стають гучнішими.	<ul style="list-style-type: none"> Коли з'являється "накип", звуки кипіння стають гучнішими. 	
Гаряча вода має запах хлору.	<ul style="list-style-type: none"> Наявність запаху хлору залежить від кількості хлору у водопровідній воді. 	<ul style="list-style-type: none"> Для зменшення хлорного запаху натисніть кнопку 'Кипічення/Повтор' (Див. стор.20)
Гаряча вода погано пахне.	<ul style="list-style-type: none"> В новому приладі полімери, що використовуються при виробництві, можуть виділяти слабкий запах. Цей запах зникне з подальшим використанням приладу. Якщо прилад розташований на вініловій поверхні, й запах може потрапити у воду. 	
Гаряча вода виливається мимовільно.	<ul style="list-style-type: none"> Воду налито вище максимального рівня. 	<ul style="list-style-type: none"> Зменшіть кількість води.
Гаряча вода погано виливається	<ul style="list-style-type: none"> Сітчастий фільтр може бути забитий накипом (див. стор. 24) Гумові прокладки зносилися. 	<ul style="list-style-type: none"> Чистіть фільтр щіткою. Якщо "накип" не видаляється, замініть фільтр. (Див. стор.27)
	<ul style="list-style-type: none"> Вода важче виливається, якщо температура зберігання або рівень води низькі. 	<ul style="list-style-type: none"> Замініть прокладки (Див. стор.27)
Гаряча вода не виливається.	<ul style="list-style-type: none"> Включене автоматичне блокування. 	<ul style="list-style-type: none"> Натисніть кнопку 'Блок/Отмена'.
	<ul style="list-style-type: none"> Натискна пластина заблокована 	<ul style="list-style-type: none"> Разблокуйте пластину за допомогою важілю блокування.
	<ul style="list-style-type: none"> Кришка відкрита 	<ul style="list-style-type: none"> Щільно закройте кришку.
Індикатори мигають по черзі.	<ul style="list-style-type: none"> Включений захист від перегріву (див. стор. 19) Індикатори можуть мигати по черзі при додаванні кип'ятку чи через те, як добавлена вода. Під час чищення лимонною кислотою, вона могла пристати до дна контейнеру. 	<ul style="list-style-type: none"> Додайте воду та натисніть кнопку 'Кипічення/Повтор'. Натисніть кнопку 'Кипічення/Повтор'. Від'єднайте вилку та розмішайте лимонну кислоту до повного розчинення.
Світлові індикатори блимають по черзі та на дисплей відображається H1.	<ul style="list-style-type: none"> Це збій в роботі сенсорів. верніться до магазину, де Ви придбали пристрій. 	

- Якщо проблему після перевірки перелічених можливих причин вирішити не вдається або Ви вважаєте щось дивним, вийміть корпусну вилку з приладу, почекайте 10 секунд та встановіть її назад.
- Напівпрозора внутрішня частина кришки з часом може пожовтіти. Це не позначиться на роботі приладу.
- Гуркітливий звук у кришці спричиняється маленькими кульками, які запобігають витіканню води при перевертанні термопоту.
- Якщо температура в кімнаті дуже висока, температура навколо термопота може сягати 55°C.

Заміна деталей

Комплект гумових прокладок (A, B, C)

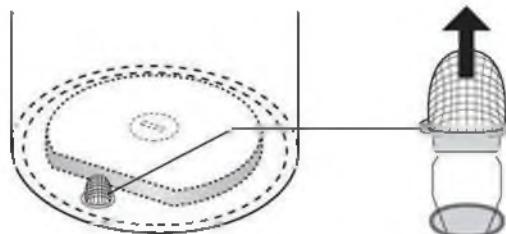
Для заміни прокладок при появі тріщин, втрати гнучкості чи з інших причин слід видалити пар між контейнером та кришкою.



Зніміть кришку, відверніть 4 гвинти та зніміть верхню частину кришки. Замініть прокладки, встановіть верхню частину кришки назад та міцно заверніть гвинти.

Сітчастий фільтр

Замініть фільтр, якщо накип на ньому стає важко видалити, навіть за допомогою щітки для чищення.



Фільтр можна вийняти, міцно потягнувши його догори.

Витратні матеріали можно придбати у авторизованих дилерів.

Найменування	Номер
Комплект гумових прокладок	APH65-536-0S
Сітчастий фільтр	APB97-480-0U

Технічні характеристики

Модель №	NC-PF30P	
Джерело живлення	220 В 50 Гц	
Споживана потужність	700 Вт	
Середня споживана потужність при зберіганні температури (прибл.) (Кількість води: максимум/ Кімнатна температура: 20°C)	98	42 Вт/год
	90	36 Вт/год
	80	30 Вт/год
	60	18 Вт/год
Габарити (коли ручка опущена)	Висота (приблизно)	31,1 см
	Ширина (приблизно)	22,2 см
	Глибина (приблизно)	29,4 см
Вага (включаючи шнур живлення) (приблизно)	2,3 кг	
Номінальний об'єм (приблизно)	3,0 л	

* При певних умовах, таких як велика висота чи наднизька температура, прилад може не працювати належним чином. Будь ласка, намагайтесь уникати засосування приладу в таких умовах.

* Якщо пристрій не використовується в умовах низької температури, переконайтесь, що в ньому немає води. Залишки води в контейнері можуть замерзнути і пошкодити його.

Дату изготавления Вы можете узнать по номеру, который размещен на задней части устройства.

XXX XXX

 1-ая цифра: год (последняя цифра номера года)

5 - 2005, 6 - 2006, 7 - 2007

 2-ая и 3-я цифра: месяц (в цифровом выражении)

01 – Январь, 02 – Февраль, … 12 – Декабрь

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы для данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствие с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

Дату виготовлення Ви можете з'ясувати за номером, що розміщений на задній частині виробу.

XXX XXX

 1-ша цифра: рік (остання цифра номеру року)

5 - 2005, 6 - 2006, 7 - 2007

 2-га та 3-тя цифри: місяць (у цифровому виразі)

01 - Січень, 02 - Лютий, ... 12 - Грудень

Встановлений виробником термін служби (придатності) цього виробу дорівнює 7 рокам з дати виготовлення за умови, що виріб використовується у суворій відповідності до дійсної інструкції з експлуатації та технічних стандартів, що застосовуються до цього виробу.

Мацушита Електрик Индастриал Ко., Лтд.
Осака Япония

Мацусіта Електрік Індастріал Ко., Лтд.
Осака Японія

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka Japan

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Инструкция Panasonic NC-PF30 на сайте <http://www.panatex.com.ua>. Для Вас инструкции по эксплуатации, руководства пользователя, рецепты, рецепты для мультиварок, книги, журналы, возможность скачать бесплатно.